联合国 S



# 安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3332
31 January 1994

CHINESE

## 第三三三二次会议临时逐字记录

1994年1月31日星期一，下午4点15分
在纽约总部举行

| | | |
|---|---|---|
| 主　席： | 库凡达先生 | （捷克共和国） |
| 成员国： | 阿根廷 | 里卡德斯先生 |
| | 巴西 | 萨登伯格先生 |
| | 中国 | 李肇星先生 |
| | 吉布提 | 奥拉海耶先生 |
| | 法国 | 默里梅先生 |
| | 新西兰 | 麦金农先生 |
| | 尼日利亚 | 甘巴里先生 |
| | 阿曼 | 胡塞比先生 |
| | 巴基斯坦 | 马尔卡先生 |
| | 俄罗斯联邦 | 沃伦佐夫先生 |
| | 卢旺达 | 比齐马纳先生 |
| | 西班牙 | 亚涅斯-巴尔诺沃先生 |
| | 大不列颠及北爱尔兰联合王国 | 戴维·汉内爵士 |
| | 美利坚合众国 | 奥尔布赖特夫人 |



94-85117

LH

下午4点30分开会。

通过议程

议程通过。

格鲁吉亚局势

秘书长关于格鲁吉亚阿布哈兹局势的报告(S/1994/80和Add.1)

主席(以英语发言):我要通知安理会,我收到了格鲁吉亚代表的一封信,他在信中请求邀请他参加有关安理会议程上这个项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安全理事会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,切克赫德兹先生(格鲁吉亚)在安理会议席就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于格鲁吉亚阿布哈兹局势的报告。即文件S/1994/80和Add.1。

安理会成员面前还有文件S/1994/96,其中载有安理会在事先磋商中拟订的决议草案案文。

我要提请安理会成员注意文件S/1994/32和S/1994/88,其中分别载有1994年1月13日和26日格鲁吉亚常驻联合国代表给安全理事会主席和秘书长的信的全文。

第一位发言者是格鲁吉亚代表。我现在请他发言。

切克赫德兹先生(格鲁吉亚)(以英语发言):我谨借此机会再次重申我国政府非常感谢秘书长和安全理事会为实现格鲁吉亚共和国阿布哈兹局势的稳定和全面的政

治解决而作的努力。我还要对秘书长特使布龙纳大使所做的艰苦工作表示钦佩和赞赏。

在复杂的阿布哈兹冲突中,难民和流离失所者的问题对我们来说最为重要。难民和流离失所者给我们遭到破坏的经济带来负担,而且拖延解决问题还可能引发进一步的不稳定。因此我强调必须进一步注意在阿布哈兹的维持和平行动。

三天前的莫斯科会议不幸地未能导致难民问题的解决,因为阿布哈兹一方企图为难民和流离失所者的返回过程建立一个筛选审查机制。此外,在他们以前居住的地方的人口正变成非当地居民,包括外国士兵的情况下,这个过程怎么可能开始?这完全是掩饰的种族清洗。这也是对联合国的努力和以前的和平解决协定的挑战。

我们认识到,在尊重格鲁吉亚共和国的主权和领土完整的情况下决定阿布哈兹的政治地位是全面政治解决的关键。但我要强调,立即解决难民问题是确定阿布哈兹政治地位本身的关键。必须在没有任何先决条件的情况下使难民得以返回。

主席(以英语发言):我的理解是,安理会准备就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我将把决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 阿根廷、巴西、 中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、 阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以英语发言):15票赞成。决议草案获得一致通过,成为第896(1994)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

WG

沃龙佐夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦作为联合国主持下的格鲁吉亚-阿布哈兹谈判中的推动者而参与其事,认为就这一谈判第二轮所发表的公报中阐述的协议是政治解决阿布哈兹冲突的一个重要步骤。我们确信,这种意在解决

这一危机的令人鼓舞的趋势，必须通过国际社会采取积极步骤而立即予以加强，从而为政治进程提供支持。

联合国采取这种步骤的重要性，也反映在秘书长有关阿布哈兹局势的报告(S/1994/80)中；我们感谢秘书长准备了这份报告。

俄罗斯代表团完全支持冲突各方向安全理事会提出的要求，该要求载于公报之中，涉及在冲突地区部署联合国维持和平部队或联合国批准的其它部队，并涉及延长联合国格鲁吉亚观察团任期问题。

因此，俄罗斯联邦代表团认为，安理会刚通过的有关把联格观察团期延长至1994年3月7日的决议，是延长本来在今天到期的该团任期的需要使然的临时决定。我们还注意到，该决议具有一个安理会继进一步讨论后可据之做出一项有关部署一次联合国全面维持和平行动的基本决定的基础，并注意到它委托秘书长为这项决定进行必要的筹备工作。

显然，同样极为重要的是该决议呼吁各方在下一轮谈判中，在基于尊重格鲁吉亚共和国主权和领土完整情况下在全面政治解决方面实现实质性进展。

阿布哈兹境内的一次维持和平行动，对今后鼓励和平进程和确保该和平的稳定和不可逆转性是至关重要的。

我们对于有关如决定阿布哈兹在格鲁吉亚共和国境内地位这类问题的谈判中进展的重要性的看法，是基于一种坚定的信念，即在格鲁吉亚共和国阿布哈兹领土全境部署维持和平部队，将为在全面政治解决方面加快取得进展创造最有利的条件。立即在冲突地区部署维持和平部队，对确保近30万难民--几达阿布哈兹人口一半--无条件返回的安全条件也是必要的，否则就谈不上最后解决阿布哈兹的政治地位。格鲁吉亚代表几分钟前在其向安理会所作的发言中，极为有力地强调了这一情况。

解决目前正在高加索山区艰难的冬季条件下经受严重困苦的难民返回问题中的任何拖延，都是不允许的；不仅从人道主义角度上看是这样，而且还因为任何这种拖延都恐将使脆弱的停火重新中断。它会鼓励冲突一方冻结阿布哈兹目前人为状况和

加紧用北高加索地区的人及来自其它国家的原籍阿布哈兹者向其被遗弃地区移植人口的进程的企图。

因此，我们支持格鲁吉亚一方呼吁在阿布哈兹部署全面维持和平行动，作为解决难民返回阿布哈兹这一极重要问题的最重要方法。我们感到遗憾的是，安全理事会在此阶段一直未能满足格鲁吉亚共和国的这一要求。

我们希望安理会各成员在其即将对阿布哈兹危机进行的进一步审议期间，不再拖延地就在阿布哈兹确立维持和平行动做出决定。这种行动对于确保该地区国际和平与安全是极为重要的。

默里梅先生(法国)(以法语发言)：我国代表团感到高兴的是，安全理事会通过延长联格观察团的任期至今年3月7日，向各方发出了明确的政治信息。安理会以其刚通过的决议，宣布自即刻起它准备接受谈判中旨在实现尊重格鲁吉亚共和国主权和领土完整的政治解决方面的实质性进展的后果。

我国代表团完全同意秘书长的看法，即各方经谈判达成一项解决方案的政治意愿一俟确定，联合国有责任进一步参与并对在阿布哈兹建立维持和平行动的呼吁作出反应。

因此，各方必须明白它们急需在这方面取得进展。这种紧迫感尤其涉及阿布哈兹冲突中由于数十万难民和流离失所者的存在而造成的十分严峻的局势。我们意识到该问题给格鲁吉亚当局带来的负担。其中的政治含意绝不可低估：这些人的返回是寻求一项为各方所接受的政治解决方案的关键。因此，我们期待在这方面所做出的一切原则承诺得到及时履行。

安理会将很快需要处理将于2月份举行的下一轮谈判的结果。我国代表团高兴的是，秘书长在其最近报告中所建议的两种维持和平方案的规划过程正在秘书处中进行。

法国准备同安理会其它成员一道积极工作，同秘书处及我们在“格鲁吉亚之友”小组中的伙伴们合作，拟订进一步的决定。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):我国代表团感谢秘书长1月25日的报告及其中对格鲁吉亚迄今事态发展的清楚和公正的概述和对有关未来格鲁吉亚境内维持和平部队的两种可能方案的概述。导致通过本决议的看法交流,为安理会成员及其它有关方面提供了一次初步考虑这些方案和部署一支新的维持和平部队所需要的条件的宝贵机会。

这场冲突中的难民安全返回家园,现已是一项紧迫的优先事项,并且是对阿布哈兹诚意的严峻考验。我国政府对关于最近一轮谈判未能就难民返回问题取得进展的报告深感关注。我们完全理解并同情格鲁吉亚政府对格鲁吉亚境内继续存在大约25万流离失所者一事的关注。他们的安全返回将是恢复格鲁吉亚和平与稳定的一个重要部分。国际社会期待阿布哈兹方面促成难民返回并积极参加各项安排,以确保难民返回后的安全。他们在这方面的合作,将是有关在更广泛政治问题上达成协议的前景的重要显示。

此外,我国政府欢迎这次进一步延长联合国格鲁吉亚观察团任期,并随时准备--如果秘书长提出这类建议--支持把该团扩大到第858(1993)号决议所规定的限度。联格观察团要在监督各方履行它们所承担的义务方面发挥宝贵作用,并从而在建立它们之间信任方面发挥作用。

WG

我国政府理解,首先包括格鲁吉亚政府在内的其他人愿意使该决议走得更远。我们谨赞同秘书长在其报告中的表述的观点,即

> "……前苏联新独立国家境内所存在的紧张关系和冲突情况对区域稳定和国际和平与安全起着举足轻重的作用。这与其它地区的问题一样,值得联合国注意。"(S/1994/80,第21段)

秘书处现在将着手进行进一步审查的情形可能需要一支维持和平部队以及这样一支部队的运作模式,这将进一步帮助我们在这一新授权时期结尾时作出我们将要作出的决定。

最后，我认为值得强调我国以及我认为在本安理会派有代表的许多其它政府的强烈观点，它也反映在本决议中，这就是，涉及此议题未来各项决定的一个关键因素将是各方在下个月期间进行的谈判中的政治解决方面的进展的程度。我还认为，值得同样坚定地强调的是，安理会各成员不希望该方案被任何一方用来赢得时间，以巩固其阵地。该问题的任何解决方案必须尊重格鲁吉亚的领土完整并确保阿布哈兹全境各民族人口的利益。莫斯科和日内瓦的谈判各方必须在此框架内开展工作。

奥尔布莱特夫人(美利坚合众国)(以英语发言)：我国政府支持安理会对联合国格鲁吉亚观察团使命给予的有期限延长。该决议表达了安理会愿依据格鲁吉亚共和国的主权和领土完整协助各方达成一项全面政治解决方案的持续愿望。

但与此同时，决议在一个基本点上是清楚的：安理会无法走在各方为实现这一冲突政治解决所作的努力的前面。为此，决议正确和中肯地提醒各方有必要表现出努力，实现全面政治解决的更强烈愿望，并强调必须立即就阿布哈兹政治现状实现实质性进展。我国政府在考虑安理会是否应采取进一步步骤时将对该问题进行十分认真的审查。

决议在难民和流离失所人员问题上也是具体的：所有人都有权在安全条件下返回其在阿布哈兹的家园。安理会并未就这种回归进程应具体如何开始采取立场。但决议清楚指出，回归进程应在包括一个有约束力的时间表的商定的框架内进行，它适用于所有难民和流离失所人员。我国政府不支持并强烈反对企图以部分措施作为逃避对所有难民和流离失所人员的归返的义务。

麦金农先生(新西兰)(以英语发言)：在1993年11月通过第881(1993)号决议时，曾有意将联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)任期的延长取决于各方谈判获得进一步进展。此外，还商定，如果撤离本身可能对和平进程造成不利影响，联格观察团则不应撤离。

新西兰认为，联格观察团虽然规模有限，但其在格鲁吉亚的存在提醒人们，联合国与国际社会对格鲁吉亚的动向表示关注，并且愿意协助为进一步和平谈判开创一

种建设性环境。为此,我们支持将联格观察团任期继续延长五周的作法。

我们认为,秘书长建议联合国目前暂不就在格鲁吉亚设立一项更复杂的维持和平行动作出决定是正确的。当前的实际停火并不是各方所要求的那种维持和平行动的稳固基础,亦无法就此种行动的性质和期限作出有把握的决定。

下月将恢复的谈判为各方提供进一步机会,以表明他们是真正和完全致力于以和平方式解决其分歧。安理会各成员将根据此次谈判的结果审查秘书长就格鲁吉亚局势提出的下一份报告。

新西兰愿意对一支扩大的维持和平部队的建议进行认真审查。新西兰坚定地认为,联合国在格鲁吉亚的任何新的维持和平行动必须按照传统方式加以组建。

新西兰对由于阿布哈兹战斗而沦为难民的成千上万人的景况尤为关注。我们理解格鲁吉亚政府对与将这些难民送返其家园有关的各种问题的关注。流离失所人员必须能够在不受暴力或恫吓下恢复其正常生活。这方面的进展明显地是各方承诺的一种重要迹象。我们高兴的是,今天的决议重申了所有难民重返其家园的权利。

最后,新西兰认识到格鲁吉亚日益恶化的局势对区域安全造成的后果,并且我们欢迎该区域各国--特别是作为调停者的俄罗斯联邦--为这一困难地区寻求解决方案所愿意发挥的建设性作用。

李肇星先生(中国):中国代表团深切关注格鲁吉亚共和国局势的发展。我们注意到,目前格鲁吉亚阿布哈兹地区的人道主义局势依然恶化。武装冲突使人民生命财产蒙受了巨大损失、大批难民和流离失所人员无家可归,对此,我们深表关切和同情。

秘书长在他关于格鲁吉亚问题的报告(S/1994/80)的第21段中指出,双方冲突由来已久,积怨甚深,由于目前的停火没有任何书面协议作保障,其局势发展将影响该地区的稳定。为了创造条件进行人道主义救援和遣返活动,避免进一步的冲突,进而建立持久的和平,延长联合国观察团的任期是有益的,因此,中国代表团赞同秘书长的建议,并对刚刚通过的决议投了赞成票。

我们认为,在解决这场冲突当中,格鲁吉亚的独立、主权和领土完整应该得到国际社会的尊重,阿布哈兹多民族居民的利益也应该得到保障。我们高兴地注意到,这两点已在一月十三日双方签署的《公报》中得到了反映,成为全面解决这场冲突的基本原则。

我们一贯主张通过和平谈判解决争端。我们注意到,在秘书长及其特使的斡旋下,冲突双方先后在日内瓦举行了两轮谈判,并分别签署了《谅解备忘录》和《公报》。这些都是值得欢迎的。我们希望双方能够保持这一势头,继续通过谈判,切实推进全面解决格鲁吉亚问题的和平进程,使格鲁吉亚早日结束内战,让各族人民真正过上和平安宁的日子。

LH

亚涅斯-巴尔诺沃先生(西班牙)(以西班牙语发言):安全理事会刚刚通过的联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)任务的延期证实了去年12月22日我们通过第892(1993)号决议时已在地平线上显现的格鲁吉亚共和国阿布哈兹的一线希望。继12月1日签署《理解备忘录》后,1月13日又在日内瓦签署了联合公报,该公报扩大了达成协定的范围。

因此,政治进程仍在向前迈进,人们正在为恢复正常程序采取措施,在所有难民和流离失所人员都能够在安全有保障的情况下返回时应该更坚定地采取这些措施和步骤。我愿在此重申西班牙对几十万难民和流离失所人员状况的关切。为今后可能进行选举必须恢复阿布哈兹的人口结构,这使得难民和流离失所人员在安全条件下返回的需要更加迫切,这无疑是一个人道主义问题。

因此,必须在秘书长及其特使布龙纳大使主持下并在欧洲安全与合作会议(欧安会)当值主席的合作和调解人俄罗斯联邦政府的协助下继续进行和巩固谈判政治进程。令我们高兴的是,一个“格鲁吉亚朋友”集团的出现目前正在补充这项努力。

应该表明,正如1月13日的《公报》所阐明的那样,谈判进程必须以格鲁吉亚共和国领土完整和阿布哈兹全体人民的利益为基础。我们希望,谈判进程的这些进展

将为在冲突区建立一支在联格观察团的观察作用基础上有所扩大，在执行双方间协定方面起更加积极作用的维持和平部队创造必要条件，以便通过分隔部队、监督解除武装进程和武装部队撤离防止新的敌对行动。

正如秘书长在其报告中阐明的那样，在阿布哈兹的任何维持和平行动都应充分考虑欧洲安全与合作会议(欧安会)最近规定的原则：即尊重东道国的主权和领土完整、征得各方同意、不偏不倚、由多国组成、有明确任务、透明度，特别是同解决冲突的政治进程保持密切联系。

因此，我们希望在联格观察团目前任务期限届满前收到秘书长的一份新报告，其中应载有有关谈判进程所取得的进展和实地局势改善情况的好消息。

主席(以英语发言)：我现在以捷克共和国代表身份发言。

我们今天开会是为了处理另一个悲惨万分的国家的问题。事实上，格鲁吉亚一案可能已表明安全理事会和联合国所为有限。

那里的局势是众所周知的：那些甚至在其自己的区域也是少数人的格鲁吉亚阿布哈兹人的部队利用了格鲁吉亚中央政府的弱点，为脱离该国使用了武器力量。在这个过程中，占总人口一半以上的大约300 000名阿布哈兹居民被逐出其家园。

阿布哈兹人和格鲁吉亚政府之间的战斗已终于导致停战，并已邀请联合国派驻其自己的军事观察员，即联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)。停战后来被阿布哈兹人破坏-而且维持和平部队的规模仍只具有象征性质。该部队自那时以来已经扩大，但仍只有微不足道的20人，还不到联合国驻索马里或在巴尔干战场部队的千分之一。

然而，格鲁吉亚的痛苦非常严重。来自阿布哈兹区域的300 000名难民给格鲁吉亚其它地区的政治和社会结构造成了严重负担，而且还波及邻国。另外，这些难民代表着格鲁吉亚政府当局和阿布哈兹叛乱分子之间持续斗争中的一个宪制问题，因为既使要在公民投票基础上以立宪方式解决阿布哈兹问题，人们都不得不对该地区的公民投票结果表示怀疑，因为该地区已丧失其一半以上的原始人口，他们都已沦落该

区域以外的难民营。

找出一种双方均可接受的阿布哈兹的政治地位看起来是主要障碍。找出正确的解决办法将需要时间。双方同意的任何方案可能都为国际所接受;但我们认为,阿布哈兹人在格鲁吉亚共和国境内享有自治地位是更可取的。我们支持格鲁吉亚的领土完整。

这些就是格鲁吉亚政府面临的问题,我们对此很理解。但是,安全理事会似乎无法以任何轻而易举的方式予以帮助。任何维持和平行动的基础是对立双方达成基本政治解决,延此路线已取得的进展使我们感到鼓舞。双方已议定继续保持停战状态这个事实也使我们感到鼓舞。

另一方面,令我们非常不安的是,最近关于遣返难民问题的四方会议没有达成协议。在任何情况下种族清洗”都是不允许的。试图通过在“被清洗”难民中挑选可否返回者来减轻“种族清洗”的结果也是不允许的。同样恶劣的是,有报道表明阿布哈兹叛乱者正在大力以来自其它地区包括俄罗斯哥萨克人在内的雇用军和部落居民重新安排其领土的人口。

秘书长的报告已承认几乎所有这些困难。该报告清醒地评估了我们可以从事的工作以及我们工作的限度。虽然我们同情阿布哈兹难民的苦难,虽然谢瓦尔德纳泽总统在国际社会很受尊重,但提供一支庞大的国际维持和平部队干预该冲突对我们来说是一个很大的挑战。的确,在没有为这种行动进行周密准备的情况下,现在不可能这样做。事关如此重要问题的决定不能在时间压力下作出。

我们今天决定从事的工作并不是那么艰巨。事实上,既使它结果只是一种权宜之计,既使它结果太微不足道并太迟,但它可能是我们现在所能做的一切。我们已决定把联格观察团的任务期限再延长五个星期,并规定扩大它,使其具有其原来批准的充分实力,同时对如何最好地创建一支拥有必要实力的国际部队进行非常认真又非常密集的研究。

毫无疑问,使联合国介入存在大量俄罗斯部队并在自1801年以来几乎一直不间

断地由俄国控制的国家内驻扎的任何力量都必须非常谨慎。鉴于俄罗斯联邦民族舞台上的最近事态发展,特别需要谨慎。我们还要忆及谢瓦尔德纳泽总统一年多前对秘书长所说的话,当时他认为:

“驻扎在阿布哈兹的俄罗斯部队站在阿布哈兹极端主义分子一边参与…特别令人不安”。(S/25026,附件(英文)第2页)

我们必须调查豹子身上的斑点是否确实已改变,或者我们是否谈的是一种完全不同的动物。

令捷克共和国特别高兴的是,联合国在格鲁吉亚的努力中正在同欧洲安全与合作会议(欧安会)合作。这一点也在秘书长的报告中得到反映,并在我们通过的决议中得到承认。我们愿进一步加强这种合作。例如,我们可以考虑任命一个“超级特使”,代表联合国和欧安会。这种任命将发出一个信号,表明两组织愿意集中处理几乎所有格鲁吉亚问题的资源--其中任何一个组织在这方面都没有充足资源。

WG

在此方面请允许我们回顾,当联合国集中注意阿布哈兹时,欧安会正集中关心南奥塞蒂亚,这是格鲁吉亚寻求作出不同的立宪安排的另一地区。当然格鲁吉亚是个很小的国家,它的一个地区发生的任何事都深深和立即影响到所有其他地区,而欧安会迄今只介入南奥塞蒂亚是这两个组织应当尽可能密切合作的另一原因。

政治解决和派驻维持和平人员,这在格鲁吉亚问题上看来象是先有鸡还是先有蛋的问题。据称,维持和平人员的存在有助于促进政治解决。然而我们不能支持派遣维持和平人员到一个尚未实现政治解决的地方。不管是鸡还是蛋,必须首先实现政治解决。因此,我们怀着极大的期望等待着对立双方的下一轮会谈,我们建议会谈应尽早开始,希望它们会产生实质性进展。这将大大简化我们在今后几周里的作用。

我现在恢复安理会主席的职能。

我的名单上已没有人要发言了。安全理事会就此结束对其议程上项目的审议。

下午5时10分散会。